

# Syndicat de Quartier de PESSAC-BOURG

Association de défense des intérêts des habitants – Groupement déclaré sous le n°  
11846

## Feuille d'informations N°34

Printemps-été 2012

### Sommaire

- Activités
- Infos
- Les chais BIOT par Paul Faurel
- Jacques ELLUL



Maison de quartier, 28 Av. Roger Cohé

*Chers voisins du Bourg,*

A la suite des informations habituelles, nous inaugurons aujourd'hui une série de reportages ayant pour sujets les artisans et commerçants installés de longue date au bourg de Pessac ; ils nous donnent l'occasion de faire revivre le passé récent de notre ville. Nous pensons qu'au moment de sa plus grande mutation, il est bon de relier son présent et son passé. Il faut dédramatiser le changement et lui donner une assise.

Paul Faurel, membre de notre Bureau, s'est déguisé humoristiquement en enquêteur de police pour fouiner dans la vie et les chais de Monsieur Biot que nous remercions d'avoir joué le jeu avec humour et spontanéité. Dommage que nous manquions de place pour vous livrer les multiples anecdotes passionnantes qu'ils nous ont confiées à propos de la vie à Pessac au début du siècle dernier. Citons le transport des lourds demi-muids de vin du port de Bordeaux à Pessac sur des charrettes tractées par de robustes chevaux ; ceux-ci, pour bénéficier d'un meilleur roulement, empruntaient courageusement les rails du tramway d'alors dont l'écartement correspondait à celui des roues des charrettes ; lorsqu'ils entendaient la cloche du tramway qui approchait ils cédaient automatiquement le passage en s'écartant puis revenaient sur les rails....Autre exemple démontrant la capacité d'adaptation des animaux : ces mules capables de ramener la famille de Pessac à Eysines , de nuit et par temps de brouillard (et sans GPS), sans qu'on ait besoin de les guider ; les passagers se réveillaient devant le portail de la maison. C'était une autre époque (et si proche de nous cependant) rythmée, dans nos villages, par la vie des animaux, indispensables compagnons des activités de nos anciens.

Quelques décennies plus tard nous voici dans un autre monde. L'évolution technique nous impose un autre rythme et un autre mode de vie qu'il n'est pas toujours facile d'accepter. Essayons d'en neutraliser les éventuelles dérives qui dénaturent et déshumanisent. Certes la démographie a ses exigences et il est bien évident que le village devenant ville, il doit changer de visage. Et c'est précisément sa transformation la plus importante que Pessac vit actuellement. Place à la modernité , à un nouvel urbanisme, à une nouvelle esthétique ... Cependant nous rappelons avec force notre attachement à l'identité de notre quartier sur sa partie résidentielle autour de la ZAC. La conjugaison des espaces publics et privés doit présenter une urbanité ouverte aux habitants et à la nature. Aussi nous sommes opposés aux constructions au ras des trottoirs ; les massifs de fleurs et les haies doivent continuer à border nos rues ; les voitures doivent pouvoir stationner dans le domaine privé (exemple : rue MONNET)... Une vraie concertation est donc indispensable . Entre autres missions, le syndicat de quartier essaie de jouer ce rôle de témoin vigilant et actif auprès de ceux , quels qu'ils soient, qui ont à prendre des décisions ...souvent difficiles ...mais qui doivent recueillir le plus large consensus .

Allons faire un petit tour dans les chais pour humer l'air d'antan et voir l'avenir en rose...

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

#### PRESIDENT

et délégué à la Fédération :

Jean-Claude LARREZET

05 24 61 30 93

#### VICE-PRESIDENTS:

Commission socio-culturelle:

Micheline HONTABAT

05 56 45 23 94

Christiane ROUSSEAU-SIMON

05 56 46 03 61

Commission urbanisme

Dominique LESTYNEK

05 56 45 55 51

Stéphanie TRITSCHLER

06 10 21 04 37

Bernard ROSE 05 56 45 52 87

Paul FAUREL 06 83 30 63 16

#### SECRETAIRES:

Christiane ROUSSEAU-SIMON

Jacqueline JACOB

#### TRESORIERES:

Sylvie CAMACHO

06 72 43 90 38

Olivier LARREZET-

EISENBACH (Adj)

05 24 07 63 59

#### COMMUNICATION:

Rédaction de la « Feuille d'Informations »

René CANCIAN 05 56 45 75 63

#### VERIFICATEURS DES

#### COMPTE:

M. BIOT, M. L'HARIDON

#### ACTIVITES:

#### SCRABBLE CLASSIQUE:

Mme MERLE

05 56 45 68 51

#### SCRABBLE DUPLICATE

Mme LEPIC

05 56 45 43 61

#### PATCHWORK:

Mme JUHEL 05 56 36 21 68

Mme MAZAUD 05 56 65 32 88

#### VIDE-GRENIERS

Sylvie

06 72 43 90 38

#### BELOTE:

M. Claude DUMAS

05 56 45 16 04

#### TAROT:

Melle BOURDIER

06 24 34 32 85

#### TRICOT:

Christiane ROUSSEAU-SIMON

05 56 46 03 61

#### BRIDGE

Paul FAUREL

06 83 30 63 16

#### BOITE AUX LETTRES

28, Rue Roger Cohé

Tél.: 05 33 48 52 42

#### NOTRE SITE SUR INTERNET

#### ADRESSE:

www.federation-quartiers-  
pessac.com

Cliquer sur « quartiers » puis  
sur « pessac-bourg »

#### NOTRE ADRESSE ELECTRONIQUE:

quartier.pessac-

bourg@laposte.net

## ACTIVITES

### 1) VIDE- GRENIERS

Le dernier vide-greniers s'est tenu le 20 mai à Bellegrave. Un temps légèrement maussade n'a pas découragé les nombreux exposants et visiteurs qui ont été très satisfaits de l'organisation générale.

Le prochain (*affiche ci-contre*) se tiendra au même endroit le dimanche 1er juillet.

Venez vous y promener . Boissons, gâteaux, sandwiches pour ceux qui restent sur place à midi.

Petits déjeuners gratuits avec viennoiseries pour les exposants.

### 2) CONCOURS DE TAROT

A eu lieu le 2 juin et a connu le succès habituel

### 3) CONCOURS DE DUPLICATE:

Concours de duplicate vermeil 1: le samedi 10 novembre 2012

Concours de duplicate vermeil 2 : le samedi 9 février 2013



## INFOS

### ATTRIBUTION DE NOMS A DES PASSAGES ET ALLEES par le Conseil Municipal

*Dans l'écoquartier du Lartigon: Allée Jorge Semprun, Allée Aimé Césaire, Allée Danielle Mitterrand.*

Personnalités éminentes, certes, mais nous préférerions des noms locaux...

*Passages sous la voie ferrée à Pessac-centre: Passage Dulout (tram), Passage Bourrec ( grand escalier), Passage Razon (fleuriste)*

### PESSAC EN MARCHÉ / LA VILLE DU QUART D'HEURE

Initiative de la CUB, reprise par la Ville de Pessac. Voici une présentation succincte de ce concept avec lequel nous aurons sans doute à nous familiariser .

#### **Objectif:**

faire naître une métropole où « les activités du quotidien soient disponibles et accessibles rapidement et facilement. **Permettre à chaque habitant d'avoir accès en moins de 15 minutes de déplacement en mode doux** (vélo, marche à pied) à partir de son domicile ou de son lieu de travail, **aux services du quotidien et à des lieux de convivialité** : petits commerces, lieux de culture, boutiques d'artisans, services publics ... et réduire les temps d'attente notamment dans les services publics : ce sont les objectifs de base de la « **métropole du quart d'heure** » ».

Cela appelle une politique d'aménagement de la ville entraînant « **l'intensification urbaine** »: renforcement des centres-bourgs existants ; regroupements de services publics , d'espaces récréatifs et associatifs **autour de lieux attracteurs** (gares, stations tram, établissements scolaires, etc). Il s'agit dans un premier temps **d'identifier des besoins de proximité** et cela passe par un dialogue approfondi avec les habitants. La CUB pourra ainsi valoriser et accompagner les projets de riverains et usagers.

Chacun est invité à réfléchir à cette politique nouvelle qui transparaît déjà dans certains projets. Il faut d'abord intégrer ce concept, l'explicitier et en voir les répercussions. Nous en reparlerons .

**NOUVEAUX ADHERENTS COMMERCANTS** Notre journal est distribué à tous les habitants du Bourg . De plus en plus d'habitants nous adressent leurs adhésions comprenant que plus nous serons nombreux et plus nous serons efficaces.

De même de nouveaux adhérents commerçants sont venus allonger la liste que nous avons dressée au dernier n°, nous les en remercions: ESCALE DES SENS (esthétique), KOURO INFO VIDEO (informatique et réparation), STRICT OPTICIEN , HD ELECTRIQUE (électricité climatisation), CHARCUTERIE LAGUERRE (charcutier traiteur)



## ENQUÊTE SUR .....

par Paul Faurel



Aujourd'hui : **le Chai, Vins Fins, de M. BIOT**

Nos fins limiers ( la Brigade des Fortifiants ) sont allés enquêter chez Jean-Paul, à l'heure légale. Il n'a pas été nécessaire de lui faire subir la torture, il s'est vite mis à table (normal pour qui côtoie les Grands Crus du Bordelais). Il parla, parla, parla....jusqu'à plus soif ! Voici ses aveux :

Jean-Paul BIOT- 5<sup>ème</sup> génération - habite la maison que son arrière-arrière grand-mère, Mme CASTAING, a achetée en 1846 à un grainetier. C'était une échoppe sur un terrain de 2000 m<sup>2</sup> environ, avec accès sur la route d'Arcachon. Elle y fit construire un chai et, en 1848, fonda son affaire. Son mari M. CASTAING était dessinateur à la Compagnie du Chemin de Fer du PO Midi. Il fit lui-même les plans de ce chai.

Leur fille, Cécile, s'est mariée avec Ferdinand ANTOUNE - originaire du quartier de Madran - et à l'âge de 22 et 18 ans ils ont pris la suite du commerce. Ce sont eux qui ont agrandi le chai, aux deux extrémités, avec, côté Nord, un bureau, une écurie. Et côté Sud, un cuvier, le tout avec des matériaux de démolition et maçonneries par des Irlandais. L'extrémité Sud du terrain était occupée par un jardin de 200 m<sup>2</sup> et

un hangar dans lequel Ferdinand entreposait le foin nécessaire à 2 chevaux car il possédait une propriété de 17 ha à Arago. Il avait également des vignes au quartier du Monteil.

Leur fille Marthe s'est mariée avec Paul BIOT, né en 1870. Ce sont les grands parents de notre Jean- Paul, actuel propriétaire....C'est avec cette génération que le commerce devint florissant avec, tout d'abord, la construction d' un étage sur l'échoppe d'habitation d'origine .

L'entreprise commerciale battait son plein, ne possédant alors qu'une charrette et 2 chevaux ; elle em-



Tout pour la survie...

ployait 2 commis, dont un couchait sur place ; ils allaient prendre livraison du vin, provenant de l'Hérault, qui était acheminé jusqu'à BORDEAUX par des péniches sur le Canal du Midi. Avec deux ou trois demi/muids (600 litres) d'un poids total de charrette de 1800/ 2000 Kg il leur fallait une demi journée pour faire BORDEAUX/ PESSAC, car la route montait au retour. Ensuite ce vin était détaillé en barriques et demies puis livré dans les débits de boissons (épiceries, buvettes, caves) de Pessac et des environs, avec une bala-deuse à cheval, jusqu'à MARCHEPRIME parfois - la journée aller et retour - C'était un travail très dur, dès 5h du



04.06.2012 14.14



Les anciens râteliers des chevaux et les trappes du foin

matin, jusque tard le soir. Ce grand-père tenait lui-même sa comptabilité et Jean- Paul garde précieusement quatre livres de comptes (depuis 1899 ) rédigés d'une écriture très appliquée, très ordonnée, sans faute. On a peine à croire que ce grand-père a quitté l'école à l'âge de 12 ans, pour apprendre le métier de tonnelier ( la pédagogie du patron laissait souvent des traces corporelles à l'apprenti, difficiles à effacer...) A partir de 1930, ces livraisons se font avec une camionnette.



stationnement

Le père, Jean, a repris la suite. Malheureusement il fut fait prisonnier en Allemagne et libéré en 1945. En 1943, jusqu'à la libération de Pessac, les occupants allemands ont réquisitionné la maison pour loger quelques soldats. Ils avaient bien choisi .... Pendant toute cette triste période, la tante et l'oncle de Jean-Paul ont fait marcher la boutique, comptabilité, gestion des achats et des ventes.

Au décès du père, Jean- Paul lui succède.

Actuellement, il ne fait plus de livraisons. Les clients y viennent pour acheter du vin de consommation courante (en cubitainers, en bouteilles ) rouge , rosé ou blanc, des grands crus classés des Graves, de St Emilion, du Médoc et du Champagne au moment des fêtes. Les restaurants y viennent se pourvoir en boissons diverses.

Il reçoit aussi des vins du Portugal et d'Argentine .

Toujours en terre battue, les murs noircis par les effluves de l'alcool (la part des anges, sans doute ! ) le chai lui permet d'entreposer tous ces vins, dans 4 cuves en ciment , 5 en résine et 5 en Inox qui ont pris la suite logique des grandes cuves en bois de jadis . Il faut bien suivre l'évolution des techniques dit-t-il .

Le bureau est toujours le même depuis des lustres.....

C'est le lieu de vie de Jean- Paul, au son d'un poste de radio, lui aussi noirci par le tanin, qui lui sert à écouter religieusement la Grande Musique Classique. Il ne consigne pas sa comptabilité sur les livres de son grand-père ou de son père. Seule concession au modernisme : il fait appel à une comptable de métier.....

Un lavoir, alimenté par un puits creusé depuis l'origine de l'exploitation,-eau potable, analysée régulièrement - permet à Jean- Paul de laver, rincer fûts, bouteilles et cubitainers des clients.

Doit		Ducourt Adrien folio 281	
1914			185.95
Novembre 19	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Décembre 14	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
23	en fait 25 litres 2/2 fait		10.60
1915			216.55
Janvier 2	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Février 4	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
18	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
20	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Mars 18	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
" 28	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Avril 18	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Mai 2	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
20	en fait 25 litres vin rouge		15.20
Juin 8	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
20	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
29	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Juillet 10	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
14	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
28	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Août 10	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Septembre 4	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
24	en fait 25 litres vin rouge		10 ..
Octobre 10	en fait 25 litres vin rouge		11.20
25	en fait 25 litres vin rouge		2 ..
			11.20
			434.15

Du temps où l'on savait écrire...même au brouillon comme ici



Grand regret de Jean- Paul : la construction de l'immeuble de 2 étages, sur l'emplacement du jardin de son grand-père, le prive du soleil les après-midi d'été . Là encore, la vie moderne pessacaise chasse les mémoires !!!

Accroché au mur, un pochoir en laiton -qui servait à marquer toutes les ventes de la maison- noirci lui aussi, retrace une vie antérieure :



Ancien pochoir

VINS FINS  
Jean BIOT  
PESSAC



Nous, nous sommes repartis, nos menottes dans la poche, en laissant libre Jean-Paul de ses mouvements et de continuer son commerce, jusqu'à plus soif, car nous avons considéré qu'il exerçait une profession...indispensable au bien être de la communauté des pessacaises et des pessacais.



J. Rose, peintre, magnifiquement inspiré par le chai



Geste ancien toujours maîtrisé

Une « marotte » dans la tonnellerie d'antan



Pour marquage des fûts au fer rouge



Un soufflet à soutirer

**RECAPITULATION DES ACTIVITES**

Activités hebdomadaires :

**Scrabble traditionnel:** lundi et vendredi à 14h - salle du syndicat de quartier, 28 avenue Roger Cohé  
 Contacter Mme Merle 05 56 45 68 51

**Scrabble duplicate:** Lundi et jeudi à 13h30 - salle Léon Blum  
 Contacter Mme Lepic 05 56 45 43 61

**Patchwork :** 2e et 4e jeudis du mois - salle du Quartier, 28 Av. R.Cohé  
 Contacter Mme Juhel 05 56 36 21 68  
 Mme Mazaud 05 56 65 32 88

**Tarot:** Mardi à 14 h  
 Vendredi soir et samedi soir à partir de 21h - salle du syndicat de quartier, 28 Av. Roger Cohé  
 Contacter Mme Lasfargues 06 47 63 19 10  
 Marylène 06 61 36 23 53  
 Richard 06 07 52 82 94

**Tricot** Tous les mardis - salle Poujeau, mail Mendès France - de 13h45 à 17h30  
 Contacter Mme Rousseau-Simon 05 56 46 03 61

**Bridge** Mercredi à 14h30, salle de quartier, 28 rue Roger Cohé  
 Contacter Paul Faurel 06 83 30 63 16

Evènements prochains:

**Vide-greniers:** Prochain vide-greniers le 1er juillet 2012  
 Contacter SYLVIE 06 72 43 90 38

à BELLEGRAVE

**Concours de duplicate:** Vermeil 1 : samedi 10 novembre 2012  
 Vermeil 2 : samedi 9 février 2013  
 ( suite au prochain n° )

*Vous trouverez les feuilles d'info EN COULEURS dans notre site internet:  
 WWW.federation-quartiers-pessac.com  
 Cliquer sur « quartiers » puis sur « pessac-bourg » puis sur « Journal d'informations »*

*Nous rendons hommage à notre illustre ancien voisin Jacques ELLUL à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance.  
 On ne peut se dispenser de se pencher sur son œuvre.  
 Sa pensée nous est précieuse en ces temps périlleux.*

FACULTÉ DE DROIT ET SCIENCE POLITIQUE

UNIVERSITÉ MONTESQUIEU BORDEAUX IV

UNIVERSITÉ DE BORDEAUX

CMRP Centre Montesquieu de recherches politiques

Organisé par le Centre Montesquieu de recherches politiques (CMRP)

**Comment peut-on (encore) être ellulien au XXI<sup>e</sup> siècle ?**  
 Colloque international et interdisciplinaire

Pôle juridique et judiciaire, amphi Duguit > 7 et 8 juin 2012  
 35 place Pey-Berland, Bordeaux

Centre culturel Jean Eustache, salle Jacques Ellul > 9 juin 2012  
 7 rue des Poilus, Pessac

Direction scientifique : Patrick Troude-Chastenet  
 Contact : secrétariat du CMRP • T. 05 56 84 29 43  
 carole.bergeron@u-bordeaux4.fr

7, 8 et 9 juin 2012

À découper ou à copier et à joindre au chèque:

**ANNEE 2012**

**ADHESION OU RENOUELEMENT** (chèque de 10 Euros à l'ordre du Syndicat de quartier de Pessac-Bourg, à envoyer à « Monsieur le Président du Syndicat de Quartier, 13 Rue St Jacques, 33600 PESSAC »)

Je renouvelle mon adhésion

J'adhère

NOM:                      PRENOM:                      ADRESSE:                      ADRESSE E-MAIL:

-                                      -                                      -                                      -